

Dem Feuer geweiht

Das Lishi Fenshu des Li Zhi – Übersetzung, Analyse, Kommentar

von
Phillip Grimberg

1. Auflage

Tectum 2014

Verlag C.H. Beck im Internet:
www.beck.de
ISBN 978 3 8288 3382 1

Inhalt

Verzeichnis verwendeter Abkürzungen.....	XIII
I. Einleitung.....	1
1.1. Zum Aufbau der Arbeit.....	6
1.2. Technische Hinweise	7
II. Methodik und Forschungsstand	8
2.1. Methodische Überlegungen.....	8
2.2. Forschungsstand.....	17
III. Das Leben Li Zhis.....	24
3.1. Quellen.....	24
3.2. Biographischer Abriss.....	31
IV. Über das <i>Fenshu</i>	35
1. Übersicht und Kapitelaufteilung.....	35
Tabellarische Übersicht.....	37
Übersicht über die Einträge ohne <i>juan</i> -Zuordnung	39
Übersicht über die Einträge in <i>juan</i> 1 „Briefe“ (<i>shuda</i> 書答).....	39
<i>juan</i> 2 „Briefe“ (<i>shu da</i> 書答).....	41
<i>juan</i> 3 „Vermischte Schriften“ (<i>za shu</i> 雜述).....	45
<i>juan</i> 4 (<i>zashu</i> 雜述)	48
<i>juan</i> 5 Das Studium der Geschichte (<i>dushi</i> 讀史).....	52
<i>juan</i> 6 „Gedichte“	55
2. Bibliographisches zum FS	68
2.1. Zur Entstehung	68
2.2. Erhaltene Ausgaben	70
3. Zum Titel	72
4. Versuch einer gattungstheoretischen Einordnung.....	75
V. Das Werk	86
5.1. Kommentar.....	87
5.1.1. <i>juan</i> I „Briefe“	87

5.1.2. <i>juan</i> 3 „Vermischte Schriften“	107
5.1.3. <i>juan</i> 4 „Vermischte Schriften“	129
5.1.4. <i>juan</i> 5 „Das Studium der Geschichte“	139
5.1.5. <i>juan</i> 6 „Gedichte“	151
5.2. Annotierte Übersetzung	158
5.2.1. <i>juan</i> 1	158
5.2.1.I. Vorwort zu dem Buch zum Verbrennen des Herrn Li	158
5.2.1.II. Eigenhändiges Vorwort des Li Wenling	159
5.2.1.1. Antwort an Zhou Xiyan	161
5.2.1.2. Antwort an Zhou Ruozhuang	162
5.2.1.3. An Jiao Ruohou	164
5.2.1.4. Antwortschreiben an Deng Shiyang	166
5.2.1.5. Erneutes Antwortschreiben an den Präfekten Shiyang	167
5.2.1.6. Antwortschreiben an Herrn Li Jianluo	170
5.2.1.8. Antwort auf einen Brief von Qiu Ruotai	176
5.2.1.9. Antwort auf einen Brief von Deng Shiyang	178
5.2.1.13. Erneutes Antwortschreiben an den Zweiten Obersten Zensor Geng	188
5.2.1.14. Brief an Yang Dingxian	190
5.2.1.15. Antwort auf einen Brief von einem Freund in der Hauptstadt	191
5.2.1.16. Antwort auf einen Brief von Provinzgouverneur Song	192
5.2.1.17. Antwortschreiben an den Regierungsbeamten Geng:	194
Eine Abhandlung über das Fadé	194
5.2.1.18. Antwort an den Zensor Liu	197
5.2.1.19. Antwortschreiben an Zhou Youshan	199
5.2.1.20. Antwortschreiben an Zhou Liutang	200
5.2.1.21. Erneutes Schreiben an Zhou Liutang	201
5.2.1.22. Antwortschreiben, gesendet an den Obersten Zweiten Zensor Geng	203
5.2.2. <i>juan</i> 3	206
5.2.2.1. Eine kurze Notiz über Zhuowu, in Yunnan geschrieben	206
5.2.2.2. Über die Schriften der Regierung, für Luo in Yaozhou verfasst	214
5.2.2.3. Über He Xinyin	217

5.2.2.4. Von Dämonen und Geistern	222
5.2.2.5. Über die Streitenden Reiche	227
5.2.2.6. Grundzüge des Herz-Sūtras	229
5.2.2.7. Über das Vierfache Nein.....	233
5.2.2.8. Über das Falsche und das Wahre	234
5.2.2.9. Aufzeichnungen über Ding Lin [und seine Zeit] im Konvent	238
5.2.2.10. Dariüber, wie man ein Leben in hohem Sinn und Reinheit führt.....	241
5.2.2.11. Aufzeichnungen über drei Dummköpfe	244
5.2.2.12. Aufzeichnung über drei Rebellen	245
5.2.2.13. Vorwort zum Shuihu Zhuan.....	248
5.2.2.14. Vorwort zu Ziyous Erläuterungen zu Laozi.....	251
5.2.2.15. Vorwort zu den Aufzeichnungen über Vorangegangenes, in Vertretung geschrieben...	253
5.2.2.16. Nachwort zu der Schrift „Zeitgenössische Literatur“, in Vertretung geschrieben	255
5.2.2.17. Vorwort zu Zhang Hengqus Erläuterungen des Yijing, in Vertretung geschrieben	256
5.2.2.18. Vorwort zu einer Kopie der Aufgezeichneten Schriften des Herrn Longxi	257
5.2.2.19. Nekrolog auf Guan Yu	259
5.2.2.20. Nekrolog auf Herrn Li Zhongxi	261
5.2.2.21. Nekrolog auf Herrn Wang Longxi	264
5.2.2.22. Nekrolog auf Herrn Luo Jinxi	266
5.2.2.23. Selbstlob	272
5.2.2.24. Lobpreis auf Liu Xie	273
5.2.2.25. Über ein Rollbild von vierkantigem Bambus	274
5.2.2.26. Brief aus Huang'an mit einer Handreichung über zwei hohe Herren.....	276
5.2.2.27. Wie man beim Lesen unter die Haut dringt	278
5.2.3. juan 4	279
5.2.3.1. Erläuterung des Sūtras	279
5.2.3.2. Abhandlung über fragliche Fälle	281
5.2.3.3. Antworten zur Anbetung des Buddhas	283
5.2.3.4. Eine Albumseite, geschrieben für Fang Boyu	284
5.2.3.5. Kommentar zu den Abbildern der drei großen Bodhisattvas	285

5.2.3.6. Elegie, in Vertretung für Shen You verfasst, welcher sich zurzeit ausserhalb [des Klosters] auf Reisen befindet.....	291
5.2.3.7. Elegie auf die Rezitationen der Sūtras des Medizinbuddhas	292
5.2.3.8. Elegie auf die Verlegung meiner Unterkunft in ein Nebengebäude des Klosters	294
5.2.3.9. Schlusselegie auf die Rezitation des Medizin-Sūtras.....	295
5.2.3.10. Trauer um die Verstorbenen	296
5.2.3.11. Übungsregeln für die Mönche	297
5.2.3.12. Erläuterung der sechs Tugenden	300
5.2.3.13. Antwort an den Meister der stillen Ruhe	301
5.2.3.14. Dessen zweiter Teil	303
5.2.3.15. Verabredung zum Gespräch: Zur Einführung	303
5.2.3.16. Von früh bis spät an der Klosterpforte	305
5.2.3.17. Von früh bis spät brennen die Lampen des Buddhas	306
5.2.3.18. Von früh bis spät erklingen Glocken und Trommeln.....	307
5.2.3.19. Kurze Einlassungen im Schein einer einsamen Lampe in kalter Nacht	308
5.2.3.20. Die Verehrung des Mondes.....	316
5.2.3.21. Das Mädchen mit den roten Ärmeln	317
VI. Schlussbetrachtungen.....	318
VII. Verzeichnis der verwendeten Literatur.....	323
VIII. Bibliographie (1984-2014).....	XV
Index.....	LXXXVII